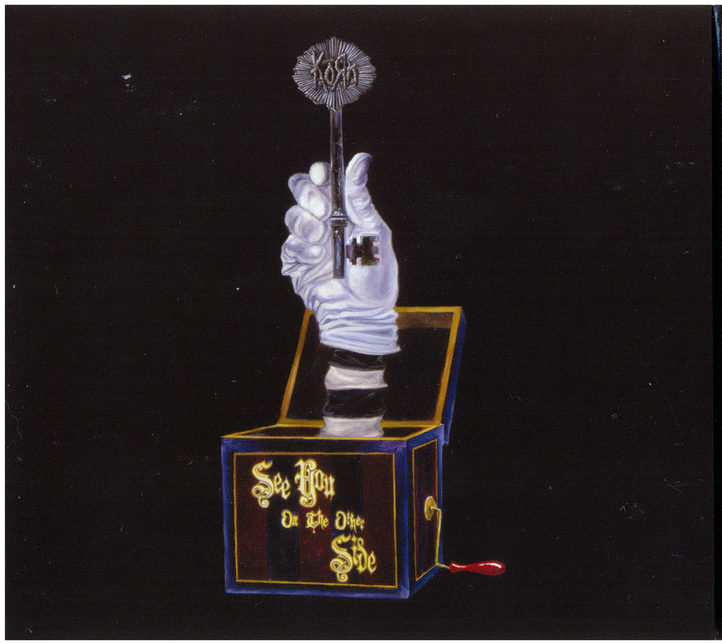

Korn
See You On The Other Side
TOCP-66510
Korn
See You On The Other Side
TOCP-66510







THIS RECORDING AND ARTWORK ARE PROTECTED BY COPYRIGHT LAW. USING INTERNET SERVICES TO DISTRIBUTE COPYRIGHTED MUSIC, GIVING AWAY ILLEGAL COPIES OF DISCS OR LENDING DISCS TO OTHERS FOR THEM TO COPY IS ILLEGAL AND DOES NOT SUPPORT THOSE INVOLVED IN MAKING THIS PIECE OF MUSIC — INCLUDING THE ARTIST.

BY CARRYING OUT ANY OF THESE ACTIONS IT HAS THE SAME EFFECT AS STEALING MUSIC.

APPLICABLE LAWS PROVIDE SEVERE CIVIL AND CRIMINAL PENALTIES FOR THE UNAUTHORIZED REPRODUCTION, DISTRIBUTION, AND PUBLIC TRANSMISSION OF COPYRIGHTED SOUND RECORDINGS.

MANY EXAMPLES OF WHERE TO BUY LEGAL DOWNLOADS CAN BE FOUND AT WWW.MUSICFROMEMI.COM.


10 OR A 2-WAY
THROW ME AWAY
LOVE SONG
OPEN UP
GET THE FUCK OFF
LIAR
FAKE
SILENT ALL
TEARDROP
TOO LATE I'M DEAD
BONUS TRACK
BONUS DISC
PISS ME AGAIN
EATEN UP INSIDE
LEGAL DRUG (LE PETIT MORT)
TWISTED TRANSISTOR - THE DANTE ROSS MIX
TWISTED TRANSISTOR - DUMMIES CLUB MIX
TWISTED TRANSISTOR (LIVE IN MOSCOW) -- VIDEO
HYPOCRITES (LIVE IN MOSCOW) -- VIDEO
TOCP-66510-11
KoRn


Korn
See You On The Other Side
01 TWISTED TRANSISTOR
02 POLITICS
03 HYPOCRITES
04 SOUVENIR
05 10 OR A 2-WAY
06 THROW ME AWAY
07 LOVE SONG
08 OPEN UP
09 COMING UNDONE
10 GETTING OFF
11 LIAR
12 FOR NO ONE
13 SEEN IT ALL
14 TEARJERKER
15 TOO LATE I'M DEAD*
*BONUS TRACK
BONUS DISC
01 IT'S ME AGAIN
02 EATEN UP INSIDE
03 LAST LEGAL DRUG (LE PETIT MORT)
04 TWISTED TRANSISTOR THE DANTE ROSS MIX
05 TWISTED TRANSISTOR DUMMIES CLUB MIX
06 TWISTED TRANSISTOR (LIVE IN MOSCOW) VIDEO
07 HYPOCRITES (LIVE IN MOSCOW) VIDEO



Music from EMI THE FIRM TOSHIBA-EMI LIMITED MADE IN JAPAN
℗ & © 2005 KORN PARTNERSHIP. ALL RIGHTS RESERVED.
TOCP-66510・11

Korn



See You On The Other Side








Korn
KORN
Korn
KORN

01 TWISTED TRANSISTOR
02 POLITICS
03 HYPOCRITES
04 SOUVENIR
05 10 OR A 2-WAY
06 THROW ME AWAY
07 LOVE SONG
08 OPEN UP
09 COMING UNDONE
10 GETTING OFF
11 LIAR
12 FOR NO ONE
13 SEEN IT ALL
14 TEARJERKER
15 TOO LATE I'M DEAD*
*BONUS TRACK

BONUS DISC
01 IT'S ME AGAIN
02 EATEN UP INSIDE
03 LAST LEGAL DRUG (LE PETIT MORT)
04 TWISTED TRANSISTOR THE DANTE ROSS MIX
05 TWISTED TRANSISTOR DUMMIES CLUB MIX
06 TWISTED TRANSISTOR (LIVE IN MOSCOW) VIDEO
07 HYPOCRITES (LIVE IN MOSCOW) VIDEO

JONATHAN DAVIS: VOCALS
DAVID SILVERIA: DRUMS
MUNKY: GUITARS
FIELDY: BASS

#1, #2, #3, #4, #9, #10, #11, #12, #1B, #2B, #4B, #5B
PRODUCED BY JONATHAN DAVIS AND THE MATRIX
ADDITIONAL PROGRAMMING BY CHRIS "HOLLYWOOD" HOLMES

#5, #6, #7, #8, #13, #14, #3B
PRODUCED BY JONATHAN DAVIS AND ATTICUS ROSS
PROGRAMMED BY ATTICUS ROSS
PRODUCTION ASSISTANT: LEO ROSS

ADDITIONAL PRODUCTION ON #14 BY LEO ROSS

#4B
REMIXED BY DANTE ROSS
KEYS: PETER LEVIN AND DANTE ROSS
GUITARS: JESS BLOCKTON
BASS: SERGIO VEGA

ENGINEERING AND PROTOOLS EDITING: LUCID OLASON
RECORDED AT STIMULATED DUMMIES STUDIOS NYC
MIXED AT CHUNG KING STUDIOS NYC

#5B
ADDITIONAL REMIX AND PRODUCTION BY THE DUMMIES FOR REPUBLIK MANAGEMENT
MIXED BY STEVE MILLER
CONTACT: DUMMIESMIX@YAHOO.COM

EXECUTIVE PRODUCER: JEFFREY KWATINETZ

RECORDED BY FRANK FILIPETTI ASSISTED BY JIM "BUD" MONTI AND TIM HARKINS
PRODUCTION COORDINATOR: JIM "BUD" MONTI
MIXED BY TERRY DATE
MIXED AT HENSON RECORDING STUDIOS, HOLLYWOOD CA
ASSISTED BY KEVIN MILLS AND JON BERKOWITZ

MASTERED BY TED JENSEN AT STERLING SOUND NYC

#1, #2, #3, #4, #9, #10, #11, #12, #1B, #2B, #4B, #5B
WRITTEN BY KORN AND THE MATRIX
PUBLISHED BY ZOMBA SONGS/FIELDYSNUTTZ MUSIC(BMI), ZOMBA SONGS/MUSIK MUNK PUBLISHING(BMI), ZOMBA SONGS/EVILERIA MUSIC(BMI), ZOMBA SONGS/STRATOSPHERICYONESS MUSIC(BMI), CAREERS-BMG SONGS/LAUREN CHRISTY SONGS(BMI), CAREERS-BMG SONGS/SCOTT SPOCK SONGS(BMI), BMG SONGS/GRAHAM EDWARDS SONGS(ASCAP)

#5, #6, #7, #8, #13, #3B
WRITTEN BY KORN, THE MATRIX AND ATTICUS ROSS
#14 WRITTEN BY KORN, THE MATRIX, ATTICUS ROSS AND LEO ROSS
PUBLISHED BY ZOMBA SONGS/FIELDYSNUTTZ MUSIC(BMI), ZOMBA SONGS/MUSIK MUNK PUBLISHING(BMI), ZOMBA SONGS/EVILERIA MUSIC(BMI), ZOMBA SONGS/STRATOSPHERICYONESS MUSIC(BMI), CAREERS-BMG SONGS/LAUREN CHRISTY SONGS(BMI), CAREERS-BMG SONGS/SCOTT SPOCK SONGS(BMI), BMG SONGS/GRAHAM EDWARDS SONGS(ASCAP), SONGS IN THE KEY OF MINK(BMI)

ROXANNA ROCKS(BMI) #14 ONLY

THE MATRIX ARE LAUREN CHRISTY, GRAHAM EDWARDS, SCOTT SPOCK

CONCERT FOOTAGE FILMED AT LUZHNIKI ARENA, MOSCOW, RUSSIA SEPTEMBER 22, 2005
DIRECTED BY ROMAN BUTOVSKIY

SPECIAL THANKS TO AI TELEVISION, RUSSIA
EDITED BY MARK FIORE
MIXED BY TIM HARKINS
MIXED AT KORN STUDIOS, HOLLYWOOD CA

ECD PROGRAMMING: 5.1 PRODUCTIONS
DIRECTOR ECD PRODUCTION: MICHAEL GALARDI

CONCERT FOOTAGE MASTERED BY STEPHEN MARCUSSEN
DIGITALLY EDITED BY STEW ART WHITMORE FOR MARCUSSEN MASTERING, HOLLYWOOD CA

EXCLUSIVE MANAGEMENT: THE FIRM
LEGAL REPRESENTATION: JOHN BRANCA, GARY STIFFELMAN AND DAVID BYRNES FOR ZIFFREN, BRITTENHAM, BRANCA, FISCHER, GILBERT-LURIE, STIFFELMAN AND COOK, LLP
BUSINESS MANAGEMENT: MICHAEL OPPENHEIM FOR GUDVI, SUSSMAN AND OPPENHEIM
BOOKING AGENT: JOHN MARX FOR WILLIAM MORRIS AGENCY

A & R: PETER KATSIS AND JENN SOUSA
A & R COORDINATION: JENN SOUSA AND JAMES BRYANT

ART CONSULTANT: JAMES BRYANT
ART DIRECTION: SEAN MOSHER-SMITH
ALBUM ART AND DESIGN: DAVID STOUPAKIS
WWW.DAVIDSTOUPAKIS.COM
PACKAGE LAYOUT: MIKE JOYCE
WWW.STEREOTYPE-DESIGN.COM
PHOTOGRAPHY: CHAPMAN BAEHLER
WWW.CHAPMANBAEHLER.COM

KORN GEAR:
SHURE, DEAN MARKLEY, DIEZEL, DIGIDESIGN, DIMARZIO, LEXANI, AMPEG, LAVERY ENGINEERING, IBANEZ, MESA BOOGIE, PAISTE, REMO, TAMA, VADER DRUMSTICKS, MEINL PERCUSSION, AUDIO TECHNICA, D-DRUM, GRIP PEDDLER, JIM DUNLOP MFG, WHIRLWIND, ATK, GUITAR CENTER, MONSTER CABLE, JBL, TC ELECTRONICS, TRIBAL GEAR, DEGER BAGPIPES, IZOTOPE, ELECTRO HARMONICS, BOSS EFFECTS PEDALS, DC SHOES, ADIDAS, DVS SHOE COMPANY, CENTER STAGING, AKAI, AHEAD, BIAS, MOTU, M-AUDIO, PROPELLERHEADS, NATIVE INSTRUMENTS, APPLETON, TASCAM, GIGISTUDIO, ICE PIX, PAUL COX, A&S CASE CO., BRADY DRUMS

WWW.KORN.COM
WWW.BUTTSEXCRIPS.COM
WWW.KORNTV.COM
WWW.VIRGINRECORDS.COM

KORN THANKS:

THE FIRM, EMI AND VIRGIN RECORDS, GUDVI, SUSSMAN AND OPPENHEIM, ZIFFREN, BRITTENHAM, BRANCA, FISCHER, GILBERT-LURIE, STIFFELMAN AND COOK, LLP, THE WILLIAM MORRIS AGENCY AND GIANT MERCHANDISING

JONATHAN THANKS:

I WOULD LIKE TO THANK FIRST MY BEAUTIFUL WIFE DEVEN FOR PUTTING UP WITH ME AND MAKING ME A FATHER AGAIN. YOU'RE AN AMAZING MOTHER AND I CAN'T WAIT TO HAVE ANOTHER BABY WITH YOU. I WANT TO THANK MY SONS NATHAN AND PIRATE. I ALWAYS SAID ALL I WANT IN LIFE IS TO BE HAPPY. WELL MY LITTLE BOYS, YOU HAVE BROUGHT ME MY WISH AND I LOVE YOU BOTH MORE THAN WORDS CAN DESCRIBE. I WANNA THANK MY BAND, YOU GUYS REALLY STEPPED UP AND WROTE SOME AMAZING STUFF. MY FAMILY AND FRIENDS I LOVE YOU ALL. JEFF KWATINETZ AND PETER KATSIS, WE NEVER COULD HAVE DONE ANYTHING WITHOUT YOU GUYS. THANK YOU SO MUCH FOR WORKING SO HARD FOR US. JIMMY BRYANT, THANK YOU FOR DOING ALL THE STUPID CRAP I ASK YOU TO DO. YOU RULE BROTHER. THANKS TO JENN SOUSA. UNCLE AL I MISS YOU. I GOT TO THANK MY BIG BROTHERS LOC AND SLEEP, YOU GUYS TAKE SUCH GOOD CARE OF ME. I LOVE YOU GUYS. LAUREN, GRAHAM, SCOTT AND ATTICUS, THANK YOU FOR BUSTING YOUR ASSES ON THIS RECORD. I'M SO LUCKY TO HAVE WORKED WITH SUCH AWESOME PEOPLE AND TO HAVE GAINED GREAT FRIENDS. NOW TO ALL MY KORN PEEPS, I LOVE YOU GUYS SO MUCH. YOU ALL HAVE GIVEN ME SUCH INSPIRATION WITH LIFE, MUSIC, EVERYTHING. I WOULDN'T HAVE ANYTHING IF IT WASN'T FOR YOU GUYS AND GIRLS. THANK YOU SO MUCH FOR MAKING MY DREAMS COME TRUE.

MUNKY THANKS:

GOD FOR GIVING ME SUCH A BEAUTIFUL DAUGHTER, CARMELLA STAR. MY FATHER DON, MY BROTHER PATRICK, MY SISTER STACY, MY SISTER IRMA, MY AUNT PAT, MY UNCLE ED, MY NEPHEWS PATRICK AND RYAN, MY COUSIN ROSSFELICE AND HIS WIFE LISA AND THEIR TWO CHILDREN MASON AND HALEY AND ALSO JIM OTELL. I WOULD LIKE THE THANK MY BEST FRIEND SHANNON CRAWFORD. I'D LIKE TO THANK THE OTHER MEMBERS OF MY BAND FOR THEIR ENCOURAGEMENT AND BELIEF IN MY ABILITY TO BECOME A BETTER SONGWRITER AND MUSICIAN. THANKS REGGIE, JON AND DAVE. I WOULD ALSO LIKE TO THANK MY BROTHER JOSHUA ALLEN FOR HIS INSPIRATION, COURAGE AND HONOR EACH AND EVERY DAY. I WOULD LIKE TO THANK MY FAMILY ON THE ROAD, LOC, SLEEPY, BILL SHEPPELL, SCOTT TATTER, TERRY WEILAND, RAMON HUGGINS, ANN MYERS, JENS GEIGER, STEVE HUNT, SHERY LEIKER, JUSTIN COLLIE, ROD MACSWEEN, GREG TOCKER, VOLKER LEMM AND M.L. PRECISE. I WOULD LIKE TO THANK MY FRIENDS FOR THEIR LOVE AND SUPPORT. ADRIAN FIEGUTH, ATTICUS ROSS, CHAZ RODGERS, MIKE "CHEESE" BROWN, CHRISTI AND D.J., CORY TARALLO, CRAIG GAS, "CRAZY" WHITE SEAN, EVIS X., DANNY RAY HAMILTON, HEATHER OSBORN, ROB NISHIDA, JAMIE T., JANE LEE, JIMMY Z., JENN W., JOHN HALPERIN, DALLAS AUSTIN, LAURA WASSER, MICHELLE COHEN, MIKE NUTT, MILLIE AND SEAN, PAM ZAM, ROBERT C. STEVENS, SEAN SMITH, SKIP RICKERT, TOM AT BEACH AUTO SOUND, TOMMY LIPNICK, ALFREDO AT THE GREAT CHINA WALL, SCOTT SPOCK, STEVEN SCAPPA, SARA SILVERMAN, DAVE ACUNA, LEO ROSS AND ALL OF THE KORN FANS AROUND THE WORLD.

DAVID THANKS:

FOR THE 7TH TIME I MAKE THIS THANK YOU LIST. I CAN'T BELIEVE IT'S BEEN THIS LONG. IT'S BEEN A CRAZY RIDE OF A LIFETIME. HONESTLY, I EMBRACE THE MADNESS. EVERYDAY IS A GOOD DAY. I THANK ALL THE KORN FANS AROUND THE WORLD FOR MAKING IT ALL POSSIBLE. YOU HAVE ALL MADE MY LIFE TRULY BLESSED. I THANK MY FAMILY AND FRIENDS FOR BEING THERE FOR ME. I LOVE YOU ALL SO MUCH. MY WONDERFUL CHILDREN, I LOVE YOU TWO MORE THAN THE WORLD. THE KORN ROAD CREW, WE'RE LIKE BROTHERS. HEAD, I LOVE YOU AND THANK YOU FOR THE WONDERFUL YEARS OF PLAYING MUSIC TOGETHER. THE FIRM, FOR BEING THE BEST MANAGERS EVER. I LOVE YOU JEFF AND PETE. UNCLE AL, THANKS FOR ALL THE YEARS OF HARD WORK. MY BAND FOR STICKING TOGETHER AND WORKING THEIR ASSES OFF. THE HOTTIES AROUND THE WORLD FOR BEING SO DAMN HOT! LOC AND RAMON, YOU KNOW WHAT TIME IT IS. SCOTT AND BILL, YOU GUYS ARE THE BEST. I LOVE YOU FOR BEING A PART OF MY LIFE.

FIELDY THANKS:

A SPECIAL "YOU'RE WELCOME" TO EVERYBODY THAT HAS THANKED KORN FOR CHANGING THEIR LIVES AND EVEN SAVING THEIR LIVES. YOU ARE THE PEOPLE THAT ENCOURAGE AND INSPIRE ME TO CONTINUE DOING WHAT I LOVE TO DO.

See You On The Other Side

WWW.KORN.COM

ONE YEAR MEMBERSHIP TO
KORN BSC FAN CLUB

PASSWORD

Virgin

Music from EMI

The FIRM

℗© 2005 Korn Partnership.
All rights reserved. KORNKEY

TOCP-66510•11


KoRn
PARENTAL
ADVISORY
EXPLICIT CONTENT

※ディスク2には、通常のCDプレーヤで再生できる音楽トラックの他に、パソコン用コンテンツが収録されています。

◆推奨動作環境◆
＜Win＞
OS；98SE～、CPU；PentiumII 400MHz～、メモリ；128MB～、等。
＜Mac＞
OS；9.2～、CPU；PowerPC G3 400MHz～、空きメモリ；32MB～、等。
＜その他＞
インターネットに接続できる環境

◆起動方法◆
CD-ROMを開き、KORN.EXEファイルをクリックしてください。

◆ご注意◆
■このコンピュータデータは現状のままで皆様に提供するもので、自らの責任でご使用ください。■ご使用に際しては、その他の実行中のソフトは終了させてください。■パソコンの使用状況によっては正常に再生できない場合があります。
・ハードウェア及びシステムソフトウェアに関しては、各メーカーにお問い合わせください。■権利者に無断で本製品を修正、改編、伝送、データの解析をすること、及び本製品のデータを利用して二次的著作権物を制作することを禁じます。■Disc2に関するお問合せは書面にて下記宛にお送りください。

〒107-8510　東京都港区赤坂2-2-17　東芝EMI（株）
International Repertoire Co.
「KORN CD-EXTRA」係

FAX：03-3587-9049

＜免責事項＞
データ損失や動作不良等の如何なる損害についても補償いたしません。

東芝EMI発信による洋楽専門WEBマガジン「TOSHIBA EMI INTL」がオープン！
情報盛りだくさん、メールマガジンも好評配信中！ 今すぐCHECK!　http://www.toshiba-emi.co.jp/intl

〈ご注意〉ディスク1はパソコンでのご使用には制約があります。
専用ソフトの実行にはWindows XP（32）、Windows Media Player 9/10、Internet Explorer 6が必要です。
〈免責事項〉データ損失や動作不良等の如何なる損害についても補償いたしません。
〈取り扱い上のご注意〉●ディスクは両面共、指紋、汚れ、キズ等を付けないように取り扱って下さい。●ディスクが汚れたときは、メガネふきのような柔らかい布で内周から外周に向かって放射状に軽くふき取って下さい。レコード用クリーナーや溶剤等は使用しないで下さい。●ディスクは両面共、鉛筆、ボールペン、油性ペン等で文字や絵を書いたり、シール等を貼付しないで下さい。●ひび割れや変形、又は接着剤等で補修したディスクは、危険ですから絶対に使用しないで下さい。
〈保管上のご注意〉●直射日光の当たる場所や、高温・多湿の場所には保管しないで下さい。●ディスクは使用後、元のケースに入れて保管して下さい。●プラスチックケースの上に重いものを置いたり、落としたりすると、ケースが破損し、ケガをすることがあります。



KoRn

01 TWISTED TRANSISTOR
トゥイステッド・トランジスター

02 POLITICS
ポリティックス

03 HYPOCRITES
ヒポクリッツ

04 SOUVENIR
スーヴェニール

05 10 OR A 2-WAY
10 OR A 2-WAY

06 THROW ME AWAY
スロウ・ミー・アウェイ

07 LOVE SONG
ラヴ・ソング

08 OPEN UP
オープン・アップ

09 COMING UNDONE
カミング・アンダン

10 GETTING OFF
ゲッティング・オフ

11 LIAR
ライアー

12 FOR NO ONE
フォー・ノー・ワン

13 SEEN IT ALL
シーン・イット・オール

14 TEARJERKER
ティアージャーカー

15 TOO LATE I'M DEAD
トゥー・レイト・アイム・デッド（日本盤ボーナス・トラック）

※M1のイントロ約1分間がデジタル・ノイズ風に聴こえますが、アーティストの意向による効果であり、製造上のミスではございませんのでご了承下さい。

※M6、M9は、制作意図により、曲の再生開始時間と演奏開始時間を一致させております。再生した時に再生機によっては、その冒頭音の極一部が欠ける場合があります。ご了承下さい。

※M15は日本盤ボーナス・トラックのためクレジット・データは入っておりませんのでご了承下さい。

See You On The Other Side

BONUS DISC

01 IT'S ME AGAIN
イッツ・ミー・アゲイン（新曲）

02 EATEN UP INSIDE
イートン・アップ・インサイド（新曲）

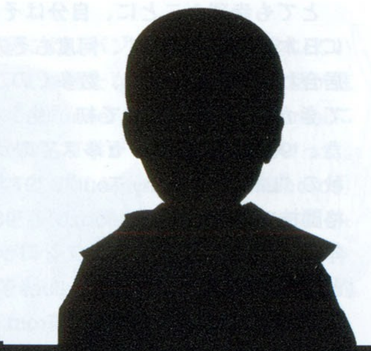
03 LAST LEGAL DRUG (LE PETIT MORT)
ラスト・リーガル・ドラッグ（ル・プティ・モール）（新曲）

04 TWISTED TRANSISTOR — THE DANTE ROSS MIX
トゥイステッド・トランジスター — ザ・ダンテ・ロス・ミックス

05 TWISTED TRANSISTOR — DUMMIES CLUB MIX
トゥイステッド・トランジスター — ダミーズ・クラブ・ミックス

06 TWISTED TRANSISTOR (LIVE IN MOSCOW) — VIDEO
トゥイステッド・トランジスター（ライヴ・イン・モスクワ）— ビデオ

07 HYPOCRITES (LIVE IN MOSCOW) — VIDEO
ヒポクリッツ（ライヴ・イン・モスクワ）— ビデオ



シー・ユー・オン・ジ・アザー・サイド　リミテッド・デラックス・エディション

KORNが『KORN』をもってCDデビューしてから、早くも11年もの歳月が流れている。その間に彼らは6枚のオリジナル・アルバムと、1枚のベスト盤を発売し、その革新的かつ絶対に進化、変化することにビビらないという恐ろしいまでに独自性が強く、まさに“唯一無二”と言える音楽性を確立、ヘヴィ・ロック界の“アイコン”へと上り詰めた。ジョナサン・デイヴィスの、彼ならではのヴォーカル・スタイル、それまでの概念を完全に打ち崩したヘッドとマンキィによるギター・プレイにフィールディーとデイヴィッド・シルヴェリアによるビート・ワークは、“ニュー・メタル”なる新たな音楽的造語を生み出し、星の数ほどのフォロワーを輩出した。間違いなく、90年代中盤から2000年代を勢いよく滑走し、世界を制したバンドだった。

とても幸運なことに、自分はその11年の間に日本、海外を問わず、何度もその“現場”に居合わせることができ、数多くのことを目撃してきた。自分にとって初“生”体験となった、'96年春のロサンゼルスでのライヴ、同年秋の“Life Is Peachy Tour”、'97年の元祖異種格闘技ツアー“Lollapalooza”、'98年の、その年のみ東京で開催されたフジロック、同年秋と'99年秋の“The Family Values Tour”に同じく'99年秋の“Falling Away From Me”のプロモーション・ビデオ撮影…と、挙げたら枚挙に暇がない。

その流れの中で、彼らは一度だけ大きな危機的状況に直面したことがある。2000年の“Issues Tour”の最中、突然デイヴィッドが肩の変調を訴え、ツアーを離脱。フェイス・ノー・モア～オジー・オズボーン・バンドのマイク・“パフィ”・ボーディンが代役を務め、バンドがツアーを続行したことから、イギリスのメディアがまたぞろ“すわっ!! デイヴィッド脱退か!? 狂騒曲”を奏で、ちょっとした騒ぎにもなった。彼らが代役を招いてツアーを行ったのは、この時が初めてだった。デイヴィッドの肩の調子は相当深刻だったそうで、後にマイクがその時のことをこう振り返っている。

「デイヴィッドから直接電話があって、“もう俺は終わりだ。プレイできない。手が動かないんだ”と、とても切羽詰った内容だった。で、“代わりにプレイしてもらえるか？”って訊かれたんで“もちろん!!”って応えたよ」

電話を切った直後、マイクは地元のCDショップに走り、KORNの全CDを購入、セットリストを取り寄せ、たったの1日半で曲を覚え、ツアーに合流するというエピソードも残っている。

その後デイヴィッドは無事に復帰し、事なきを得た。バンドは再び彼ららしい順調さを取り戻し、『アンタッチャブルズ』(2002年)、『テイク・ア・ルック・イン・ザ・ミラー』(2003年)という作品とツアーを重ねた。程なくして、初のベスト盤『グレイテスト・ヒッツVOL.1』(2004年)も出し、10年間在籍したEpicとの契約を満了、“KORN 第1章”を綴り終えた。そして“KORN 第2章”を綴り始めるべく、新たなレーベル契約を探し出した矢先の昨秋、突然、誰も予想だにしなかった出来事が起こる。ヘッド脱退だ。公式サイトでも即座に「彼は自分の“神”を見つけ、脱退した。バンドは彼の意向を尊重したい」と短くアナウンスされた。“寝耳に水”とはまさにこういうことを言うんだろう、ファンはその事実に打ちのめされ、混乱し、関係者の間に衝撃が走った。ヘッドは長年いろいろな問題を抱えていたそうで、突然一方的に脱退の意思をメンバーそれぞれにeメールで送ってきただけで去ったとのことだ。

ヘッド不在のKORNなんてあり得ない。シングル・ギター編成のKORNなんて成立するわけがない。KORNという“不世出な怪物バンド”を知り、こよなく愛す人なら誰もがそう思うに違いない。自分も同感だ。ヘッドとマンキィのギター・プレイとそのコンビネーションや音像は、KORNサウンドの要中の要だ。7弦ギターにへんてこりんな変則チューニング、ユニークなリフ／曲展開などは、他に類を見ないどころか、ヘッド／マンキィ・チームだからこそ成せる技、そして芸術である。その片割れ、ヘッドはもはや不在だ。単にツイン・ギター隊に1人欠員が出た、という域を遥かに超越した意味を持ち、同時にそれはKORNという“不世出な怪物バンド”に計り知れないくらい大きなダメージをもたらすことをも意味する。だけどジョナサンもマンキィも口を揃えて断言した、ヘッドの後任ギターは迎えず、4人編成のまま活動を続けていく、と。

4人のメンバーの付き合いは、KORNの活動歴以上に長く、古い。絆もタイトだ。その4人に、今この時に“外様”を迎え、新たな人間関係を築いていくのは難しいという判断もあったと思う。そしてヘッド脱退というある種のネガティヴな要素をポジティヴなそれに転換させ、4人編成で“KORN 第2章”のスタートを切るという、彼らならではの“冒険心”“野心”も顔を覗かせる。その二つの事柄と対峙すればするほど、ヘッドの存在感や影響力がいかにデカかったかが余計クローズ・アップされるというものだ。

ヘッド脱退によりバンド内がカオス化している中、水面下では新たなレーベル契約の話が進んでいた。Roadrunner Records、Universalに日本のソニーの名が挙がっては、消えていった。そしてKORNとEMI Music（Virgin Records）が合弁会社を設立、両者がCDだけじゃなく、DVDやマーチャンなどの売り上げ面でもパートナーシップを結ぶという、前代未聞の包括契約が締結された。契約金は一説には17億円とも言われる。契約形態も凄いけど、契約金も破格

だ。これまでのロック・バンドならあり得ない破格さだ。この点からも、KORNというバンドの凄さが滲み出る。そうした経緯を経て、発売に至ったのが、今みんなが手にする、この通算7枚目の最新スタジオ録音作品『シー・ユー・オン・ジ・アザー・サイド』だ。プロデュースはジョナサンと、リズ・フェア、ヒラリー・ダフほかとの仕事で高名なポップ音楽畑出身者であるザ・マトリックス、そしてアティカス・ロスとの共同作業だ。ミックスは、パンテラやフューネラル・フォー・ア・フレンドなどとの仕事で著名な、かのテリー・デイトが担当した。

ジョナサンが歌い、スクリームし、時に絶叫スキャットを噛ます。マンキィのギターが鳴り響き、フィールディーとデイヴィッドによるビートがうねり、跳ねれば、それはKORN以外の何者でもない、というある種乱暴な言い方もできなくはない。それでも、やはり本作はこれまでの6枚のスタジオ・アルバムとはかなり作風もサウンド／楽曲アプローチも異なる。ご存知の通り、彼らには“KORNらしさ”をきちんと継承しつつ磨きを掛けながらも、毎作品ごとに違う作風やサウンド・アプローチを主張し、進化し続けてきたという経緯がある。だけど、本作はもう、制作意図＆姿勢の根っこからしてそれまでとは違う。恐らく、第一聴時はいろんな意味での“裏切り”を間断なく、味わわされることになるだろう。展開が読みにくく、読んでもハズされることの連続で、なかなか“掴み所”というものが見極めにくい。

ギターの音像が違う。これまでになかったようなタイプの楽曲が目立つ。曲によっては、これまでとは異なる手法、聴かせ方でエレクトロニクスを導入している。ヘッド不在を逆手に取ったかのように、ギターをオフにしたアプローチが見られる。これまで以上にビートをデフォルメさせ、前面に押し出したアプローチも少なくない。キャッチーで、非常に分かりやすい所も多々あるけど、同時に分かり得るまでに時間を要する要素も結構ある。全体的にかなり実験的だ。1stシングル曲「Twisted Transistor」などは、先のザ・マトリックスとバンドのコラボ・チューン。彼らがアーティストとではなく、外部の裏方作業人とコラボしたのは、今回が初めてだ。それでも聴くに従い、本作こそが“KORN 第2章”の始まりであり、これぞ今現在のKORNだ、と納得させられてしまう“力”が、本作には漲っている。

混乱時であっても自らを突き動かし、自らにさらなる挑戦を課しつつ、ファンにも新たな挑戦を挑んできたKORN。改めて言うことじゃないけど、やはり彼らは“別格”である。

Nov, 4th, 2005
Hiro Arishima／有島博志
『GrindHouse magazine』

KORN第二幕のプロローグにふさわしき鮮烈かつ驚愕のアルバムである。

ソニックマニア04におけるKORNの千葉・幕張メッセでのライヴは、当代ヘヴィ・ロックの王者の貫禄で圧倒するものだった。泣く子も黙る問答無用のパフォーマンスは、KORNのファンはもちろんのこと、あの場にいたすべての人間を激震させた。有無を言わせぬステージング。小細工無しのストレートな攻め。ヘヴィ・ロックのスタンダードを塗り替えるサウンドをクリエイトしてきた者だけがもつ風格に満ちていた。むろん94年のファースト・アルバム『KORN』がマスターピースであることに変わりはない。それは永遠の真実だ。しかしそれから10年の時を経て、さらにKORNが至高の領域に上り詰めている事実を叩きつけた。そこで輝いていたリアル重金属の轟きに磨きをかけ、研ぎ澄まされた響きが本作を貫いている。

ただ個人的にはKORNが常に最高の状態を更新してきたバンドとは言いがたい。たとえば98年の初来日公演も99年の2度目の来日公演もぼくはまったく満足できず、もはやこれまでか…と考えたほどだ。『ライフ・イズ・ピーチィ』(96年)はともかく、今思えば『フォロウ・ザ・リーダー』(98年)～『イシューズ』(99年)～『アンタッチャブルズ』(2002年)は、一種の自己改革の過程だったのではないか。“トラウマ・ロック”の呪縛から解放されるためのその時間は、『KORN』にファックされたファンにも必要だった。どのアルバムもその時々のKORNの自信と迷いが軋轢を起こしていたと思う。歌の放出でメンタルな治癒をするジョナサン・デイヴィスと、オリジナルな音をクリエイトすることに心血を注いだ4人の演奏陣の切磋琢磨。その間、うなぎ昇りにふくれ上がるセールスを吸収し、音楽にフィードバックしながらモンスター・バンドと化した。しかし巨大化しても、あぐらをかいた裸の王様とは無縁である。

そんな姿勢だから2003年の6作目の『テイク・ア・ルック・イン・ザ・ミラー』は、セルフ・プロデュースでおのれを剥き出しにすることができた。作りがヘヴィだからとかシンプルだからとかいう以前に、何かが吹っ切れた。日本でのライヴの1年後にギタリストの一人のヘッドが脱退したことを思えば、2004年のソニックマニアでのテンションの高さはバンド内のギリギリの緊張感ゆえのことだったのかもしれない。だが、『シー・ユー・オン・ジ・アザー・サイド』ではその境地を突破し、“あちら側”に突き抜けたのだ。

メタリカの「ワン」のカヴァー(『テイク・ア・ルック・イン・ザ・ミラー』のシークレット・トラックに収録)がハマっているように、KORNの演奏陣の音楽的ルーツのメインはメタルだ。極初期のデモ音源には『KORN』

の曲がヘヴィ・メタル色濃いアレンジで録音されていた。そこから急速かつフリーキーに進化した裏に初期のプロデューサーのロス・ロビンソンの力があったことは、想像するに難くない。以降も自分たちの暗部と“陰部”を引き出すプロデューサーによって作品の色合は様々だが、決して変化ではない。根本の“フリークス・サウンド”は不変だから、あくまでも進化なのである。そしてKORNは必ずそれまでのレコーディングの経験を活かして次につなげる。サード以降は同じプロダクション・スタッフを起用していないことに象徴されるように、常に攻めるのである。

エフェクターを通しながらピンポンのように音のやり取りをしていたツイン7弦ギター体制が崩れたことは、やっぱり大きい。必然的にギターの骨格はシンプルになったが、逆に言えばマンキィはもう一本のギターとの絡みを気にせず伸び伸びと弾いている。また、トリッキーな音はエフェクターを駆使してギターなどで出すことにこだわっていたが、プログラミングを大胆に導入。「俺たちは何から何まで自分たち自身を再創造（reinvent）して違ったことをしたかった」という、覚悟を決めたジョナサンの言葉どおりのアルバムだ。

前作と微妙に違ってそのジョナサンだけがメンバーの中からプロデュースに関わったことも、全体の仕上がりにかなり作用してそうである。ジョナサンがKORNのヴォーカリストになってから他のメンバーに教えてもらったヒップホップの色が、薄めなのもその一つだろう。その代わり、80年代のイギリスのニュー・ウェイヴに端を発する冷たくデリケイトなニュアンスの音のストリームに、今まで以上に覆われている。とにかく、ミュージシャンだった親や親戚の影響で子供の頃から様々な楽器を覚えていき、クラシックに親しみながら家で音楽を作っていたジョナサンだけに、広い視野から見渡せるプロデューサーのポジションも最適なのだ。ほとんどの曲作りに専任プロデューサー2組も携わったことも、KORNにとって新しい試みである。

「10 OR A 2-WAY」をはじめとしてダブみたいなアプローチも随所に顔を出すなど、今までのKORNでは考えられない大胆な曲の連続に、戸惑う人もいるだろう。個人的にはファーストを初めて聴いた時のことを思い出す。ぼくは『KORN』のライナーで“ユニークで型にはめにくいだけに、活動していくうえでいろいろと苦戦を強いられるかもしれない”と書いた。前人未到の地に踏み込む革命的な無名のアーティストに出会って、戸惑いを隠せなかったのだ。けどグロテスクな異形のサウンドを新たなロックの王道にしてしまった強引なパワーが、KORNの恐ろしさである。果敢にも前進を止めない『シー・ユー・オン・ジ・アザー・サイド』にも、同じように得体の知れないものを感じるのだ。いみじくも今回の作品に関してフィールディーがこう言っている。「俺はこれがKORNのファースト・アルバムのような気がするよ」と。

メンバーを代表してプロデュースを引き受けたことが示すように、ジョナサンは自信に満ちあふれており、それはヴォーカルにもはっきりと表れている。昔も決して一本調子ではなかったが、初期のKORNでは精神的にもテクニック的にも生々しいハードコアな歌唱が自然だった。自分自身の状況の激変に伴って多少なりともモチベーションも違ってくるし、表現者としての経験も重ねてきている。当然かつてのジョナサン・デイヴィスを演じることはナンセンスでしかないから、シンガーとして一種の演劇性も身に付けた今の自分自身の感情を込める。最後の「ティアージャーカー」の艶っぽい歌声をはじめとして、パッと聴きヤワになったと思う人がいるかもしれない。けど、すべてのエモーションを包容するからこそストロングなのだ。この強靭なヴォーカルを前にしたら、アルバム・タイトルも“あの世で会おう”という意味以外の何物でもなく思えてくる。

再びソニックマニア04のメイン・アクトでのKORNのステージを思い出す。“踊りたいヤツは踊れ、観たいヤツは観ろ、帰りたいヤツは帰れ”というような、リスナーに媚びず驕らずのプレイ。みんなで一緒に盛り上がるノリを拒絶するかのように、リスナーのパワーを吸収する類のコミュニケーションを超えた、一方的なエネルギーの放射でねじふせる威風堂々としたパフォーマンス。ビッグになっても自己保身なんてどこ吹く風。水は澱むと濁る。いつだって息苦しいからこそ進まなければならない。そして誰が何と言おうと我が道を行く。神々しいまでに。

2005年11月4日　行川和彦

お知らせ
本作品に収録された全楽曲の公式な歌詞はアーティスト側からは供給されておりません。これは、「音楽とは非常にパーソナル（個人的）なものである」、また「詩の解釈は聞き手側に委ねられるべきものである」というアーティストの信条によるものです。以下に掲載いたします歌詞・対訳は、KOЯN作品を日本のファンの皆様により楽しんでいただく一助として、東芝EMI株式会社がKOЯNマネージメント及び海外レーベルのヴァージン・アメリカの許諾の下、日本でワーディング（歌詞聞き取り）を行ったものです。そのため、完全な歌詞ではないことを予めご了承ください。対訳もワーディング歌詞から翻訳されておりますのでご了承下さい。

NOTE
The lyrics contained in this booklet are the "best guess" efforts of TOSHIBA-EMI LIMITED. No lyrics were provided by the artist, based on their belief that music is a very personal thing, and each individual should be allowed to determine for themselves what each song means. The band thanks you for your interest in their music, and deciphering its translation is entirely up to you.

1. TWISTED TRANSISTOR

トゥイステッド・トランジスター

Hey you, hey you, Devil's little sister
Listening to your Twisted Transistor
Hold it between your legs
Turn it up, turn it up
The wind is coming through
Can't get enough

お前、そうお前だよ、悪魔の妹
ゆがんだトランジスターに耳を傾けている
足の間にはさんで
ヴォリュームを上げろ、ヴォリュームを上げろ
風が入り込んでくる
満足出来ない

A lonely life, where no one understands you
But don't give up, because the music do
Music do

孤独な人生、誰もお前を理解してはくれない
けれど諦めるな、音楽は理解してくれる
音楽は理解してくれるんだ

Because the music do
And then it is reaching
Inside you forever preaching
Fuck you too
Your screams will whisper
Hang on you
Twisted Transistor

音楽は理解してくれるんだ
音楽はお前の心の内に触れることが出来る
そして永遠にお前に説き聞かせ
お前を駄目にすることもある
お前の叫びは囁きとなる
しがみつけ
ゆがんだトランジスター

Hey, hey you, finally you get it
The world it can eat you if you let it
And as your tears fall on
Your dress, your dress
But when she's coming through
You're in a mess

お前、そうお前だよ、とうとうわかったんだな
世界はお前が気を許せばお前を食い物にすることも出来る
お前は涙をこぼす
お前のドレス、お前のドレスに
だが彼女がやってきたら
お前はもうめちゃくちゃだ

A lonely life, where no one understands you
But don't give up, because the music do
Music do

孤独な人生、誰もお前を理解してはくれない
けれど諦めるな、音楽は理解してくれる
音楽は理解してくれるんだ

Hey you, hey you, this won't hurt a bit
This won't hurt a bit, this won't hurt
Says who?
Says who?
I'm not the timeless bitch
I'm not the timeless bitch
I'm not the time
Just let me be
Between you and them things

お前、そうお前だよ、ちっとも痛いことはないんだ
ちっとも痛いことはない、痛いことはない
誰か言ってみな？
誰か言ってみな？
俺は時を越えた存在じゃない
俺は時を越えた存在じゃない
俺は時間なんかじゃない！
ありのままの俺でいさせてくれ
お前と奴らのものごとの間で

Because the music do
And then it is reaching
Inside you forever preaching
Fuck you too
Your screams will whisper
Hang on you
Twisted Transistor

音楽は理解してくれる
音楽はお前の心の内に触れることが出来る
そして永遠にお前に説き聞かせ
お前を駄目にすることもある
お前の叫びは囁きとなる
しがみつけ
ゆがんだトランジスター

2. POLITICS

ポリティックス

Everyone's corrupt
Losing trust all now
Let it go back of the demon you just rise end

誰もが堕落している
今や信頼を総て失いつつある
悪魔の向こうへ追いやればいい、結局後は上っていくだけ

Don't wanna talk about politics
Pretend to talk about politics
Don't make me talk about politics
Don't give a shit about politics

政治の話なんてしたくない
政治の話をしているふりをする
俺に政治の話をさせないでくれ
政治なんて本当にどうでもいいんだ

You wanna sleep with him　お前は彼と寝たいんだ
To get to who you need to know　自分が知る必要のある人物に近づくために
Think that's the way to go, don't you　それが当たり前だと思っているんだろ、お前は
It's in religion, sex and everything we do insane　宗教でもセックスでも、俺達のやることはみんなどうかしている
I look the other way, won't you　俺は違うやり方を探しているんだ、わからないのか

Everybody's late　誰もが手遅れだ
Lying to your brain　お前の頭に嘘をつく
Kiss 'em and got to go, slit you　口づけをして神がお前を切り裂くよう仕向ける
Here all messed up　ここはもうめちゃくちゃだ

Tiny spirits are in your soul　お前の魂の中にちっぽけな精神が宿り
And they remain there　そのまま留まり続ける
Time is like the deepest hole　時間は遙かに深い穴のごとく
You sit and pray there　お前はそこに座り込み祈っている
All the deals and things you've done　お前がやってきたこと総てが
You wonder what for　一体何のためだったのかお前は考えている
What you done was so much fun　お前のやったことは確かにとても楽しかった
You'll have to pay for　それならお前は代償を支払わねばならない
Pay for pay for　代償を代償を

3. HYPOCRITES　ヒポクリッツ

You must say I was never mine　俺が自分のものになったことなどないとお前は言うに違いない

Hypocrites　偽善者達

Weeping wells of Jeremiah　エレミアの嘆きの泉
Drop of blood bled from your medal　お前のメダルから流れ出す血が滴り落ちる
Representing all ideas　燃え上がる金属の輪の中で
In a ring of burning metal　総ての概念を表している

How you wanna be what you gonna say it　お前はどうなりたい、何を言うつもりだ
It doesn't bother me who you're gonna be　お前が誰になろうと俺にはどうでもいい

Sad lords say he has come　哀しみの君主達が彼がやって来ると言う
To the mind of what and why　何でそして何故にと問う精神に
People talk of crossing sets　人々は越えていく話をしている
Over water, land and sky　水の上を、大地の上を、そして空を

Pay the merry men　部下達に払ってやれ
Pay the fucking guide　ガイドにも払ってやれ
Pay the preachers and　司祭達にも払ってやれ
Pay the fucking liars　嘘つき達にも払ってやれ
Pay the preachers　司祭達にも払ってやれ
Touch all the gate to find　見つけるために総ての門に触れるがいい
I'm not gonna pay　俺は代償を支払う
It's already mine　既に俺のものゆえに

Hypocrites　偽善者達
I gotta do it right　俺は正しく振る舞わねばならない

Weeping wells of Jeremiah　エレミアの嘆きの泉
Can we take it and like no other　俺達に出来るのか
Offers on to those who need it　必要な者達に差し出せ
Don't forget can't do my brother　忘れるな、そんなことは出来やしない

Live lonely day at home　家で孤独な暮らしをおくる
Writing out a check to send　送るべき小切手を書きながら
It's all the money that she owns　それが彼女が持っている金の総て
She believes well .....　彼女は信じている……

4. SOUVENIR　スーヴェニール

I never knew what I was gonna be　自分がどうなるのか俺には全くわからなかった
Somebody saw what I didn't see　俺には見えないものが他の人には見えていて
And lifted me up now　俺を持ち上げてくれた
I never thought I could be worthy of　自分に価値があるなど思いもしなかった
.....　……
.....　……

Why does everybody have to fit in　なぜみんな適応しなければならないのだろう
To feel comfortable in the skin that's got me　俺を捕えている皮膚の中で心地よさを感じるために
I am the souvenir of sadness　俺は悲しみのかたみ
Nothing to the madness　歪んだ思いには無を
And .....　そして……
Anyone who has this　この思いを抱いている人なら誰でも

Stand up　立ち上がれ
No one's dying to save you　必死になってお前を助けようとするものなどいない

Speak up
Nobody's waiting to tell you
Wake up
Nobody's willing to pay you
Let me make it clear you have to

声を上げろ
お前に教えようと待っているものなどいない
目覚めよ
お前に払おうとするものは誰もいない
はっきりさせてやろう、お前は

Back up
Nobody's known in the school yard
Know me
Me I've grown up to be this hard
Go down
Wonder is where the hearts are
Not a souvenir of sadness

バック・アップを
校庭にいるのは見知らぬ人ばかり
俺を知るがいい
俺は強くなるために成長してきたのだ
行くがいい
驚きは心にある
悲しみのかたみではない

They never knew what I was gonna say
What do you give me you run away
You know who you want
So now look at me what do you have to say
Never came up for you
We're happy childhood forgot

俺が言おうとしていたことを彼らが知ることはなかった
お前は俺に何を与えてくれるのか、お前は逃げていくのに
自分が求めてるのは誰かわかっているはずだ
今こうして俺を見て、お前は何を言わねばならないのか
お前には思い浮かびもしないのか
俺達は忘れ去られた幸福な子供時代だ

Souvenir of sadness
Nothing to the madness
And .....
Anyone who has this

悲しみのかたみ
歪んだ思いには無を
そして……
この思いを抱いている人なら誰でも

5. 10 OR A 2-WAY

10 OR A 2-WAY

Precious fingers she knows how to hold the poison
Lick it dip it for no particular reason
She crawls on the floor slides against the door
Press your finger
So the blossom is in season

素晴らしい指、彼女は毒の扱い方を知っている
訳もなくなめてみたり、浸してみたり
ドアから遠ざかるように彼女は床の上を這う
指で触れれば
花は盛りを迎える

Doesn't matter she'll be doin' in it her way
Doesn't care if it's a ten or it's a two-way
Doesn't matter she'll be doin' it her way
Every night every day

彼女が自分のやり方でやろうと構わない
全員だろうと二人だけだろうとどうでもいい
彼女が自分のやり方でやろうと構わない
毎日毎晩

Ah

Ah

Never make me so up there anyway
Ah
Only fucking you till the season change

どうせそこまでは絶対に行けないんだ
Ah
季節が変わるまでずっとお前を愛し続けるだけ

Treasure deep between the places that you hold dear
Can't get her to act as if we're in love here
Lying across this chair fingers everywhere
There's a fire in all the angels up above you

奥底にはお前が大事に抱え込んでいる宝
ここで俺達が愛し合っているふりを彼女にさせることは出来ない
椅子の上に寝そべり、至るところに指を這わせて
お前の上に漂う天使達はみな炎を抱いている

When you come (we got God)
Hold your breath (like I got some)
Till it's gone
Get it today

やってきたなら（我々には神がいる）
息を詰めて（俺のように）
過ぎ去るまで
今日手に入れるんだ

6. THROW ME AWAY

スロウ・ミー・アウェイ

Flesh broke
Flesh broke
With medication it will fade
Should I assume that someone is with me when I play
Love for all hate
Don't you love how I break

傷ついた肉体
傷ついた肉体は
治療と共に消え去る
遊んでいる時も誰かが一緒にいるのは当たり前だと思うべきなのか
総ての憎しみに愛を
俺のやり方は好きだろ

Don't let them throw me away
Can't make an object for play
Scared that I'll break my embrace
Don't let them throw me away
Don't let them throw me away

奴らに俺を放り出させないでくれ
遊びの対象を作り出せない
自分の信念を壊してしまうのではないかと怖いんだ
奴らに俺を放り出させないでくれ
奴らに俺を放り出させないでくれ

Screwed up used up
Crumbled lying on the floor
Popped up shot up
All you did back then was score
I'm feeling weak missing parts incomplete

めちゃくちゃにされ、利用されて
ぼろぼろになり床の上に横たわっている
飛び出し、撃ちこみ
あの頃のお前は決めることしかしなかった
失われたパーツは不完全なまま、俺は弱っている

Hold me up into the light
Fix the crack and fix them right
Keep the pieces in the drawer
Keep them there forever more
Make a new spot someday

光の中へと俺を連れていってくれ
ひび割れを直してくれ、きちんと直してくれ
破片は引き出しの中にしまっておくんだ
永遠にしまっておくんだ
いつか新しい染みをつけよう

If I come back in some way
And all that I am today
Don't let them throw me away

なんとか戻ってくることが出来たなら
今日の俺はそんなところだ
奴らに俺を放り出させないでくれ

7. LOVE SONG

My you're holding my heart screaming
Motherfuckers they left me broken, bleeding
So the man you loved and let fall
The son of a bitch who tried to show me
That's not all

Everything I know what they do
Everything is scared onto you
I believe I stuck my head in
To get what someone written

Love song for the dear departed
Heads on for the broken hearted
Arms to kill
Or flowers to steal
Head trip for the mortal earthbound
One sip from the blood that I found
Lying here I'm dying here

Who make some worries rain down
It's all pain
We're lying naked face down
What is that, they can make it, can you take it
Do you think they .....
..... damn it
All you got is .....

Don't bring me daffodils
They won't pay your bills
Stick up the geranium
Right to the cranium
Protect me when you can
Respected when I am

ラヴ・ソング

お前は叫び声を上げる俺の心を抱きしめている
忌々しい奴らは傷つき血を流している俺を置き去りにした
お前の愛する男は倒れるままに
忌々しい奴は俺に教えようとしたんだ
それが総てではないと

俺の知っていることは奴らの行いだけ
恐れているものはみなお前の上に
俺は信じている、誰かが待っているものを手に入れようと
俺は頭を悩ませているんだろう

旅立った愛しき人へのラヴ・ソング
心傷つきし者達への励まし
殺戮のための武器
あるいは盗むための花
死から逃れられぬ世俗へ妄想の旅をし
見つけた血を一口すする
ここに横たわり俺は死んでいく

不安を雨のごとく降り注ぐのは誰だ
総ては痛みだ
俺達は裸のままうつぶせに横たわる
奴らは代償を繰り返すことが出来る
お前は奴らがそうすることを厭うと思うか
……くそくらえだ
お前が手に入れられるのは……だけ

俺にあの世に咲くというラッパ水仙の花など持ってくるな
奴らはお前に金を払いはしない
ゼラニウムを突き立てろ
頭蓋骨に
俺を守ることが出来るのならそうしてくれ
俺は尊重されていたのだ

8. OPEN UP

When you are thinking
I get so mad right now
See your eyes blinking
Temples back then gain to grow

Killing you softly
Holding you when
Making your mind up
What's it or what's in

Open up now let it all go
I'm quite certain, say it ain't so
Don't go rotting by some sick fuck
Oh no
Open up now head in the sky
Here's the tomb that keeps telling lies
Till it's in my mouth
You breathe in but can't breathe out

What you been taking?
It makes you talk real slow
How come I'm thinking
You'd be the last to know

Choking you gently gaining control
Spare you the trouble to dig your own hole

Open up now let it all go
Open up now let it all go
Open up now head in the sky
Here's the tomb that keeps telling lies
Till it's in my mouth
You breathe in but can't breathe out
You breathe in but can't breathe out

オープン・アップ

お前が考え込んでいる間
俺は怒りを募らせていく
瞬きをするお前の目を眺める
神殿はよみがえり、大きくなっていく

じわじわとお前の命を奪う
お前を捕え
心を決めさせるのだ
それは何なのか、何があるのか

さあ心を開いて総てを解き放て
俺は確信しているんだ、違うと言ってくれると
つまらないもので堕落するな
駄目だ
さあ心を開いて、立ち上がるんだ
嘘をつき続けている墓はこれだ
俺の口に入るまで
お前は吸い込むことは出来ても吐き出すことは出来ない

お前は何をやってるんだ？
話し方がとても遅くなっているぞ
なぜ俺は思うのだろう
最後に知るのはお前だと

優しく窒息させてコントロールを奪う
自ら墓穴を掘るようにお前にトラブルを与える

心を開いて総てを解き放て
心を開いて総てを解き放て
心を開いて、立ち上がるんだ
嘘をつき続けている墓はこれだ
俺の口に入るまで
お前は吸い込むことは出来ても吐き出すことは出来ない
お前は吸い込むことは出来ても吐き出すことは出来ない

9. COMING UNDONE

カミング・アンダン

Keep holding on
When the rot rings keep sticking like a bomb
Guess the black Gods come and to get me

ずっとしがみついているんだ
腐敗の輪が爆弾のように時を刻み続ける間も
暗黒の神々が俺を捕まえに来るのだろう

Sweet bitter words unlike nothing I have heard
Sing along like a bird
Yet you don't affect me

これまで聞いたことのないようなほろ苦い言葉
鳥のように共に歌う
お前が俺に影響を及ぼすことなどないんだ

That's right
Don't let the rips of my heart
Please cry
Big deliverance

そのとおり
俺の心の傷はそのままに
叫んでくれ
大いなる解放を

Wait I'm coming undone
Irate I'm coming undone
Too late I'm coming undone
What looks so strong so delicate
Wait I'm starting to suffocate
And someone can anticipate
I'm coming undone
What looks so strong so delicate

待ってくれ、俺は破滅しそうだ
怒りにかられ、俺は破滅しそうだ
遅すぎる、俺は破滅しそうだ
強く見えながら繊細で
待ってくれ、俺は息が詰まりそうだ
期待出来る人はいるのか
俺は破滅しそうだ
強く見えながら繊細で

Don't joke again
I found my demons have my friends
Getting me in the end
They're out to get me
Since I was young I tasted sorrow on the tongue
And the sweet chewing gum
Does not protect me

二度と冗談は言うな
俺の悪魔には俺の友達がいるらしい
最後には俺を入れてくれるだろう
奴らは俺を捕まえに来る
子供の頃から俺はこの舌で悲しみを味わってきた
でもガムのようなその甘さも
俺を守ってはくれない

That's right
Take it between my eyes
Please cry
Make it quick now

そのとおりだ
驚きとともに奪っていくがいい
どうか泣いてくれ
早くしてくれ

I'm trying to hold that together
That is like I better whether
Looks like I'm not getting better
Not getting better

俺はなんとか立ち直ろうとしているんだ
他に道はないんだ
これ以上よくはなれないらしいから
これ以上よくは

10. GETTING OFF

ゲッティング・オフ

..... yourself
This is telling me why
I feel right here
Would you sign this right
Like a hero standing
Shaking your own ass so pretty
Such a way that you spot is so cherry
When your final end comes I'll pay

自分自身で……
俺に理由を教えてくれているのか
そこが感じるんだ
これにちゃんとサインしてくれ
英雄のように立つ姿はとても素敵だ
お前が腰を振る姿は凄く素敵だ
お前が付けた染みはチェリーのようだ
お前の最期がきたら俺が代償を支払ってやるよ

Bitch we have
Got a problem
Not enough to be hurting that

くそっ、俺達は
問題を抱えている
傷つくだけでは足りないんだ

Getting off I'm getting off
Keep getting off keep getting off
I'm getting off I'm getting off to you
It's not enough it's not enough
And more can never be enough
I'm getting off I'm getting off to you

夢中になる、夢中になる
俺は酔い続ける、夢中になる
俺は夢中になる、お前にのめり込んでいく
まだ足りない、まだ足りない
決して満たされることはない
俺は夢中になる、お前にのめり込んでいく

Dip it within
Come and stanchion
Looking at the end
Wondering where I've been

中に入れて濡らしてみろ
来て柱につなげろ
結末を見つめながら
自分はどうしてきたのかと考えている

Like a hero standing so pretty
Sleeping in your ass so pretty
Is that a way that you spot is so cherry
When your final end comes I'll pay

英雄のように立つ姿はとても素敵だ
眠り込んでいる姿はとても素敵だ
お前が付けた染みはチェリーのようだ
お前の最期の時が来たら俺が代償を支払ってやるよ

You and me
If we're tripping

お前と俺
俺達は舞い上がっているのか

I'm coming on you
I'm coming on

俺はお前の元へ近づく
お前の元へと

11. LIAR

ライアー

My brother you love her
But don't give up your instincts
Hang on to you know what
They'll be on fast as you blink
They'll try to seduce you
Suck you dry quick as they can
They tie down reduce you
Now you're their lame man

兄弟よ、お前は彼女を愛している
だが己の本能を捨て去るな
自分が知っているものを守るんだ
お前が瞬きしている間に奴らは加速する
奴らはお前を誘惑しようとする
あっという間にお前から総てを搾り取っていく
お前を縛り付けお前を空っぽにして
今やお前は奴らの言いなりだ

Oh my God how can you deny a flood
That's flowing through you

ああ、なぜお前はその流れを否定するんだ
お前の中を流れているものを

Oh you you're saying that she's all that you desire
Liar
Oh you think you can throw water on this fire
Liar

お前は、彼女こそ自分が求める総てだというのか
嘘つきめ
ああ、お前はこの火を消すことが出来ると思っているのか
嘘つきめ

It's not wrong to let go
And let the woman ride you
Oh forsakes don't lose touch
With the dog that's inside you
She wanted what you had
You bet she smelt the score
Don't rip up fuck her up
One more time slam that door

好き勝手にさせて
女に牛耳られることは間違いじゃないさ
でも、頼むからお前の内に潜む犬を
見失わないようにするんだ
彼女はお前の持っているものが欲しかったんだ
彼女は獲物をかぎつけたんだ
台無しにしちゃだめだ
もう一度その扉を閉ざすんだ

12. FOR NO ONE

フォー・ノー・ワン

I'm getting out I'm leaving here
I'm kicking right through this door
I stole your girl who was my girl
I always said she's a whore
Rush through, accelerate
From everything I hate
Now this is my kind of disaster

俺は出ていくよ、ここから去っていく
この扉から出ていくんだ
俺はお前の女を盗んだ、元々は俺の女だったのさ
俺はいつだって彼女はあばずれだって言ってただろ
駆け出していく、加速して
俺が憎む総てのものから
これが俺流の破滅ってやつだ

Break in and take what we want
Hand in mind the liquor store

押し入り欲しいものを奪う
頭にあるのはあの酒店だけ

Pick up our friends down and a son get in
Don't ask what it's for
A butt for kicking in
Porn on the TV screen
These spinning rims come no faster

仲間を拾って入り込む
何のためになんて尋ねないでくれ
蹴らなきゃならないケツもあるんだよ
テレビの画面に映し出されるポルノ
あの輪はこれ以上速く回ることはない

We can die for now
And we're not gonna stop for the pigs for no one
Just follow the line
And we're not gonna stop for the pigs for no one

今、命を落としたっていいんだ
俺達は警官だろうが、誰だろうが、そいつのためにやめたりはしない
ただ追い続けるだけだ
俺達は警官だろうが、誰だろうが、そいつのためにやめたりはしない

We're flipping all the people who .....?
We're throwing bricks right through the windows
And the make like a wave
Just break it and stand around,
new things are good to found
We keep on changing our direction

俺達はみんなを驚かせる、……
窓に向かってレンガを投げつけて
騒ぎを起こすんだ
ただ壊して突っ立って辺りを見回すだけで、
新しい何かが見つかるな
俺達は行き先を変え続ける

Go past the school but judge the places that .....?
If we keep moving forward maybe
We'll forget what we have done
We're gonna shake things up
We're gonna break this down
We'll build this town with our rejection

学校を通り過ぎる、たいして面白くなさそうだ
前へと進み続ければ
自分達のやったことなど忘れてしまうだろう
俺達は揺さぶりをかけ
俺達はぶち壊す
俺達は自らの拒絶の上にこの街を築き上げるんだ

We can die
And we're not gonna stop for the pigs for no one
Just follow the line
And we're not gonna stop for the pigs for no one

今、命を落としたっていいんだ
俺達は警官だろうが、誰だろうが、そいつのためにやめたりはしない
ただ追い続けるだけだ
俺達は警官だろうが、誰だろうが、そいつのためにやめたりはしない

You can never go back not even
If you wanted to know where you're in deep now
You've been bugging them real good lately
One minute you come from zero go now

対等に仕返しすることなど出来はしない
自分が何処まで深みにはまっているのか知りたいのか
最近のお前はいい感じで奴らを悩ませてるぜ
1分でお前はゼロから今へとやってきたんだ

13. SEEN IT ALL

シーン・イット・オール

I'm an animal
I'm a victim
I'm the answer to your prayers

俺は動物
俺は犠牲者
俺はお前の祈りへの答

I'm a witness of the return of a monster up the stairs	俺は階段を上る怪物の復活の目撃者
On the doorsteps in the mirror	入り口で、鏡の中で
I'm everything that you fear	俺はお前が恐れる総てのもの
I'm the red tape	俺は官僚主義
I'm the social	俺は社会
I'm the voice that's in your hair	俺はお前の頭の中の声
I've seen it all	俺は総てを見てきたが
Still can taste it	未だに味わうことが出来る
Slapped to the wall	壁に叩きつけられて
Brought me to my knees	ひざまずいたこともある
I've got it all	そうして俺は総てを手に入れた
But I'm wasted	俺はすっかりぼろぼろだ
Still in my blood now inside I'm sane	自らの血に染まっていても、俺の心の内は正気のまま
I'm the hunted	俺は獲物
I'm the predator	俺は捕食者
I'm the answer to the riddle	俺は謎の答
I'm	俺は驚き
I'm the weapon	俺は武器
I'm the way I'm left in the middle	俺は道、俺は真ん中に取り残されたもの
I'm the player undenying	俺は否定することなき祈り
I'm the one who's not afflicted	俺は悩まされることなきもの
I'm the logic to the	俺は論理
I'm the broken one who fixed it	俺は傷を癒せしもの
I'm just a child	俺は目に涙をためた
With the tears in its eyes	ただの子供だ
I am holding as gift that is broken	壊れたプレゼントを握りしめているだけだ
What do I have left now	俺は一体何を残してきたんだ

14. TEARJERKER

ティアージャーカー

Well I wish I was with someone	誰かいてくれたなら
Well I wish there was someone to love me	誰か俺を愛してくれる人がいてくれたならと俺は願う
I used to be someone	俺もかつてはひとかどの人間だった
And I knew there was someone that loved me	俺を愛してくれる人がいることも知っていた
As I sit here frozen alive	俺はここに腰を下ろし凍えながら生きている

Even ghosts get tired and go home	亡霊ですらうんざりして家へと帰ろうというのに
As they crawl back down the stars	彼らは星々の下をもがきながら戻っていく
And I wish there was something	何かがあったならと俺は願う
Please tell me there's something better	よりよい何かがあると教えてくれ
And I wish I was something more than this	俺が今よりもよい何かになれたら
Saturated loneliness	飽和した孤独以外に
And I wish I could feel it	俺に感じることが出来たなら
And I wish I could steal it	俺に盗むことが出来たなら
Abduct it	かどわかし
Corrupt it	堕落させ
But I never can	だが俺にはそんなことは出来はしない
It's just saturated loneliness	飽和した孤独があるだけだ
The sounds get lonely	物音が寂しくなる
The sounds get lonely the noise	物音も寂しくなる、騒音すら
I've been hearing it tell me	俺は耳を傾けている、俺に語りかける
I've been hearing it tell me go home	家へ帰れと俺に語りかける声を俺は聞いている
Go to the freaks I'm playing tonight	仲間の元へ行け、俺は今夜遊び回るんだ
They packed up and turned out the light	彼らは消え去り、明かりも消えた
And I wish there was something	何かがあったならと俺は願う
Please tell me there's something better	よりよい何かがあると教えてくれ
And I wish there was something more than this	他に何かがあると教えてくれ
Saturated loneliness	飽和した孤独以外に
And I miss what is colder	寒々としたものすら俺には恋しい
And this life's getting bolder	この人生は波乱に満ちていく

15. TOO LATE I'M DEAD

トゥー・レイト・アイム・デッド

Too late I'm dead, position plain	手遅れだ、俺は死んでしまった、ごく普通に
Indication is demanding	指示が求められている
The best I can to psychic soothsayers	俺が一番うまくやれるのは心理的な予言だ
Analyze your mind instincts	お前の精神の本能を分析する
You got it all figured out	お前は総てを理解したんだ
Too late I'm dead	手遅れだ、俺は死んでしまった
Too late I'm dead	手遅れだ、俺は死んでしまった
You should of said	お前は言うべきだった

I would of hung around a little longer	俺はもう少し長らえるはずだった
Too late I'm dead	手遅れだ、俺は死んでしまった
You should of said	お前は言うべきだった
I would of hung around a little longer	俺はもう少し長らえるはずだった
Too late I'm dead	手遅れだ、俺は死んでしまった
Fuck everything, everything, everything	くそくらえだ、何もかも、何もかも、何もかも
.....	.....
Don't worry every day every day	心配などするな、毎日毎日
.....	.....
Too late I'm dead	手遅れだ、俺は死んでしまった
I made my bed	種を蒔いたのは俺だ
You should to belong right beside me	お前は俺のすぐそばにいるべきだ
..... he flesh is hanging out	彼の肉体がぶら下がっている
..... blood to the ground	地面に血の跡を残して
And this is energy this is strange retribution	これこそがエネルギー、これこそが奇妙なる報い
Lying here	ここに横たわっている
Some fools do what I do disguise	愚か者達は俺がやるとおりに仮面をかぶる

BONUS DISC

1. IT'S ME AGAIN　イッツ・ミー・アゲイン

I shred your books of poetry	お前の詩集をばらばらに引き裂いてやる
It sets me up	そう、また俺だ
I beg your positivity	お前の積極性を求めているんだ
Yes it's me again	そうさ、また俺さ
I fuck it to watch it bleed	血を流す姿を見つめるために俺は打ちのめす
I kick it to make it scream	叫ばせたいから俺は蹴りをいれる
I am the alternate choice to some straight	俺に立ち向かう者達にとって俺は別個の選択肢
You see beauty I see pain	お前は美を見て、俺は痛みを見る
I see sky and I see a secret	俺は空を見る、俺は秘密を知る
It's me again	また俺さ
I rip your throat out on a wind	風の中でお前の喉を引き裂いてやる
Yes it's me again	そうさ、また俺さ
I only ask for everything	俺は総てが欲しいだけ

Yes it's me again	そうさ、また俺なのさ
I split it to feel it break	壊れる思いを感じるために俺は引き裂く
I smash it to build escape	逃げ場を作るために俺は打ち壊す
I am the antidote for	お前がもたらすありとあらゆる病の
Whatever sickness you bring	解毒剤が俺なんだ
Let these fuckers know my name	忌々しい奴らに俺の名前を教えてやれ
Can these fuckers take the heat	あいつらはこの熱気に耐えられるのか
Your blood measures from head to feet	お前の血が頭から足まで測っている
This is what I say	俺はこう言っているんだ
.....	.....
All you fuckers know who I am	お前達忌々しい奴らはみな俺の名を知っているはずだ
I'm not living for that you can	俺はお前のために生きているんじゃない
Turn around say it's me again	振り返りこう言うのさ、また俺だって
It's me again	また俺だよ

2. EATEN UP INSIDE　イートン・アップ・インサイド

I'm not smiling	俺は微笑んではいない
Something about someone does to me will make ask	誰かの行いが俺に問いかけさせる
I'm not laying back and fade away	俺は横たわり消えていくようなまねはしない
Let me go to sacred place	神聖な場所に行かせてくれ
Frozen here in time	時の中ここで凍り付いている
Take your thought and your lies	お前の思いと嘘を浴びながら
Eaten up inside	内側を蝕まれ
Let me die	どうか死なせてくれ
Go away	消えてくれ
I never got what I wanted	俺は自分の欲しいものを決して手に入れることが出来なかった
I never got what I need	俺は必要なものを手に入れることも出来ないんだ
What's on my line	俺に何がある
Who can say it's my invention	俺が手を引こうとしているのは
I'm bailing	俺自身が作り出したものだと誰に言える
Can not stop all this bleeding	俺には流れる血を止めることが出来ないんだ
I'll be ready	準備が整ったら
Give me the morphine and I'll asleep	俺にモルヒネをくれ、そうすれば眠れるんだ
As I dream maybe I will just slide away	夢を見ていても俺はただ流れていくだけなのかもしれない
Eaten up inside	内側を蝕まれ

3. LAST LEGAL DRUG (LE PETIT MORT)　ラスト・リーガル・ドラッグ（ル・プティ・モール）

Put your hand against your skin　その手を自分の肌に当てて
Rub it gently to begin　優しく撫でて始めよう
You feel it　お前は感じている
Can you feel it?　感じているんだろ？
When does pleasure become pain　快楽はいつ苦痛となるのだろう
When does sex become insane　セックスはいつ狂気となるのだろう
You say it as you feel it　感じるままに話せばいい

When you come you could feel　頂点に達すればお前も感じることが出来る
Hold your breath make it last long　長続きするように息を詰めて
It's a fact and it's gone　それは事実、消え去った事実
You'll connect　お前もつながるだろう

So please when you die could you scream　だから死ぬ時は叫び声を上げてくれ
Must say must be bored, you and me　退屈しているに違いないと言うんだ、お前も俺も
It's true what they say le petit mort　彼らの言うとおり、ささやかなる死なのさ
Love might be the last legal drug　愛は最後の合法的なドラッグなのかもしれない
So please when you cry hear the blow　だから泣く時は吹き荒れる風に耳を傾けてくれ
I might let you stay let you go　俺はお前を引き留めるかもしれないし、行かせるかもしれない
It's true what they say, le petit mort　彼らの言うとおり、ささやかなる死なのさ
Love might be the last legal drug　愛は最後の合法的なドラッグかもしれない

Push that one more time that's all　もう一度押してみる、それだけだ
And the ring begins to fall　輪が降りてくる
You feel it　お前は感じている
Can you feel it?　感じているんだろ？
People who will see you then　お前が出会う人々は
Telling you that it's a sin　それが罪だと教えるかもしれない
You say it as you feel it　お前は感じるままに話せばいい

Le petit mort　ささやかなる死

対訳：Hatsumi Sakoda

※歌詞及び対訳の……部分は聞きとり不能箇所です。ご了承下さい。

【封入特典「KORNキー・カード」のお知らせ】

海外のKORNオフィシャル・ウェブサイト（http://www.korn.com）に12月6日以降オープンする予定のKORN BSC ファン・クラブ（特別サイト）。その1年間限定会員になれるパスワードが記載されています。

KORNオフィシャル・ウェブサイト（http://www.korn.com）へご自身でアクセスしていただき、サイト内の指示に従い、封入カードに記載されている8桁のパスワードを入力して下さい。その後のご登録は全てサイト内の指示に従って下さい。表示は全て英語になりますのでご了承下さい。

この特別サイトでは様々な特典が更新されていく予定です。尚、この特別サイトは、アーティストとマネージメントによって管理・運営されており、東芝EMI株式会社はそのコンテンツには関与しておりません。弊社へのご質問等はご遠慮下さいますよう、お願い申し上げます。


KoRn
Music from EMI
℗ & © 2005 KORN PARTNERSHIP. ALL RIGHTS RESERVED. MFD. BY TOSHIBA-EMI LTD. IN JAPAN. STEREO JASRAC TOCP-66510 (0946 3 45892 2 2)


KoRn
BONUS DISC
Music from EMI
CD EXTRA
MADE WITH PRIDE IN JAPAN
℗ & © 2005 KORN PARTNERSHIP. ALL RIGHTS RESERVED. MFD. BY TOSHIBA-EMI LTD. IN JAPAN. STEREO JASRAC TOCP-66511 (0946 3 47117 0 8)

涙と血に濡れた、KORN第2章への鍵。

Disc1 (CD)

1. トゥイステッド・トランジスター　2. ポリティックス
3. ヒポクリッツ　4. スーヴェニール
5. 10 OR A 2-WAY　6. スロウ・ミー・アウェイ
7. ラヴ・ソング　8. オープン・アップ
9. カミング・アンダン　10. ゲッティング・オフ
11. ライアー　12. フォー・ノー・ワン
13. シーン・イット・オール　14. ティアージャーカー
15. トゥー・レイト・アイム・デッド（日本盤ボーナス・トラック）

Disc 2 (CD-EXTRA)

1. イッツ・ミー・アゲイン（新曲）
2. イートン・アップ・インサイド（新曲）
3. ラスト・リーガル・ドラッグ（ル・プティ・モール）（新曲）
4. トゥイステッド・トランジスター（ザ・ダンテ・ロス・ミックス）
5. トゥイステッド・トランジスター（ダミーズ・クラブ・ミックス）
6. トゥイステッド・トランジスター（ライヴ・イン・モスクワ）-ビデオ
7. ヒポクリッツ（ライヴ・イン・モスクワ）-ビデオ

Disc2：パソコンでご覧いただけるCD-ROMデータが収録されています。
<Win>OS；98SE～、CPU；PentiumII 400MHz～、メモリ；128MB～、等。
<Mac>OS；9.2～、CPU；PowerPC G3 400MHz～、空きメモリ；32MB～、等。
＜その他＞インターネットに接続できる環境
※パソコンの使用状況によっては正常に再生できない場合があります。
＜免責事項＞データ損失や動作不良等の如何なる損害についても補償いたしません。

℗&©2005 KORN PARTNERSHIP. ALL RIGHTS RESERVED.

解説：有島博志／行川和彦
ワーディングによる歌詞・対訳付

■抽選で音楽ギフト券が当たるアンケート実施中!!
アンケート・ページにはパソコンもしくは携帯でアクセス！詳細はCD帯裏をご覧下さい。

パソコンでのご使用には制約があります。

＜ご注意＞パソコンでのご使用には制約があります。使用注意書きと免責事項をご覧ください。このCDは、権利者の許諾なく賃貸業に使用すること、個人的な範囲を超える使用目的で複製すること、ネットワーク等を通じてCDに収録された音を送信できる状態にすることを禁じます。
■このCDは専用ソフトにより再生/コピー/CD-R作成ができ、WMA DRM対応の携帯プレーヤに転送できます。専用ソフトはWindows XP(32)用です。XP(64)やMacintosh等には対応していません。
＊WMA：Windows Media Audio、
DRM：デジタル著作権管理システム。
＊Windows Media Player 9/10、Internet Explorer 6が必要です。
■パソコンの使用状況によっては、専用ソフトが動作しない場合があります。
■iTunes、OpenMG Jukebox、SonicStage等には対応していません。
■プレーヤが収録曲数以上のトラックをアクセスした時は、再生を停止し、他のトラックを再生してください。
■製造上の不良を除き、交換・返品・返金には応じかねます。
＜免責事項＞
データ損失や動作不良等の如何なる損害についても補償いたしません。
＜お問い合わせ先＞ 電話 03-5512-1798 CS担当
URL http://www.toshiba-emi.co.jp/securecd/
このCDは、権利者の許諾なく賃貸業に使用すること、個人的な範囲を超える使用目的で複製すること、ネットワーク等を通じてCDに収録された音を送信できる状態にすることを禁じます。

05・12・5(05・12・5) ⓎⓍ STEREO MADE IN JAPAN Ⓣ
東芝EMI株式会社 〒107-8510 東京都港区赤坂2-2-17
東芝EMIのインターネット『ToMakeIt!』 http://www.toshiba-emi.co.jp
4 988006 838154

Music from EMI

Virgin

KORN

シー・ユー・オン・ジ・アザー・サイド リミテッド・デラックス・エディション

初回生産限定盤
2枚組8面デジパック
ポップアップ仕様

最新アルバム『シー・ユー・オン・ジ・アザー・サイド』全曲＋新曲3曲、リミックス2曲、最新ライヴ映像2曲収録！

プロデューサー：ジョナサン・デイヴィス、ザ・マトリックス、アディカス・ロス

2枚組

定価 3,500円

TOCP 66510・11

封入特典

海外KORN オフィシャル・サイト 特別会員（1年間）になれるパスワード入カード

TOCP-66510・11(ROCK)STEREO
定価3,500円(本体3,333円)
再 06・6・4まで

Disc1(CD)

パソコンでのご使用前に必ずお読みください。

■専用ソフトによるコピー/CD-R作成は著作権管理ソフトのインストール後に実行できます。インストールはお客様の責任で行ってください。
■インストールやCD-R作成時にはその他の実行中のソフトは終了させてください。
■専用ソフトの動作確認環境は次の通りです。
（ソフト）Windows XP（32ビット）、Windows Media Player 9/10、Internet Explorer 6
（ハード）CPU：PentiumII 463MHz、メモリ192MB、等
（CD-R作成）CD-Rドライブ、HDD空き容量800MB程度、等
■専用ソフトが自動起動しない場合にはPlayer.EXEを起動してください。
■Windows Media Playerの各種操作についてはWMPのヘルプをご参照ください。
＜パソコンでの再生・使用に関するお問い合わせ先＞
URL：http://www.fairfreedom.info/
電話：03-5774-6466
マクロヴィジョン・ジャパン・アン・アジア（株）　技術サポート担当

Disc 2 (CD-EXTRA)

◆起動方法◆
CD-ROMを開き、KORN.EXEファイルをクリックしてください。
◆ご注意◆
■このコンピュータデータは現状のままで皆様に提供するもので、自らの責任でご使用ください。
■ご使用に際しては、その他の実行中のソフトは終了させてください。
■パソコンの使用状況によっては正常に再生できない場合があります。
・ハードウェア及びシステムソフトウェアに関しては、各メーカーにお問い合わせください。
■権利者に無断で本製品を修正、改編、伝送、データの解析をすること、及び本製品のデータを利用して二次的著作権物を制作することを禁じます。
■Disc2に関するお問合わせは書面にて下記宛にお送りください。
〒107-8510　東京都港区赤坂2-2-17
東芝EMI(株)　International Repertoire Co.「コーン CD-EXTRA係」 FAX：03-3587-9049
＜免責事項＞データ損失や動作不良等の如何なる損害についても補償いたしません。

■抽選で音楽ギフト券【5千円】が当たるアンケート実施中
アンケート・ページにはパソコンもしくは携帯でアクセス！

http://intl.jp/66510/

応募ナンバー
66510